

Expression of the fiction in the material of "the catcher in the rye" by David Salinger and its translation into the Tatar language

Khisamova V., Motygoullina Z., Moullagaliev N.
Kazan Federal University, 420008, Kremlevskaya 18, Kazan, Russia

Abstract

The article considers the process of globalization and unification of the modern sciences into a new organized idea of using results of one scientific area in some different research. For example, in revising the peculiarities of translating Anglo-American fiction into the Tatar language we can refer to the different layers of the linguistics. In this article we observe the cooperation in such areas as comparative linguistics, typology, translation theory and the real modality. It points out the ways of direct transformation of the original fiction in English into the Tatar language, preserving the source text colouring and expression and without any go-between languages like the Russian language. The article describes the process of transition of the original atmosphere and thoughts of the author within the source and target texts on the basis of different lexical and morphological units of the languages considered. The problem is an important one. The fact is that there is almost no Anglo- American fiction, which ever been directly and fully translated into the Tatar language and which can reflect the feelings and emotions of the author.

<http://dx.doi.org/10.7813/jll.2015/6-3/32>

Keywords

Anglo-American fiction, Cooperation in linguistics, Modal expression of the text, The real modality, The Tatar language, Translating process